

Selene Obambi



Formazione

- **Università degli studi internazionali (UNINT) –
Via delle Sette chiese, 139 - Roma, Italia**

Inizio il 01/2014 – Fine il 21/03/2016

*Laurea specialistica in interpretariato e Traduzione
(francese, arabo)*

Voto finale : 110 e lode

Titolo della tesi : Interpretare Tariq Ramadan : con il cuore o con la mente ?
L'importanza di una scelta terminologica

Corsi fondamentali: Interpretazione simultanea e consecutiva fr-it/ ar-it
Linguistica del contatto
Didattica delle lingue moderne

- **Università degli studi internazionali (UNINT) –
Via delle Sette chiese, 139 -Roma, Italia**

Inizio il 01/2010 – Fine il 03/2013

Laurea triennale in Interpretariato e traduzione

- **Maturità : Bac L – Lycée Chateaubriand de Rome– Rome, Italie**

A.s: 2008-2009

Esperienze professionali

Insegnamento

- Istituto Paritario Kennedy (liceo linguistico):
Docente di lingua e cultura francese (c.d.c: A24)
Lettrice di conversazione francese (c.d.c. BA02)
Coordinatrice di classe e docente di riferimento per l'indirizzo linguistico. Dal 16/09/2019 – in corso
- La Maisonnette:
Maestra bilingue (fr-it) per la scuola d'infanzia Dal 04/2019 – 06/2019
- Liceo linguistico Giosuè Carducci – Via Asmara 28, Roma (IT).
Lettrice di conversazione francese (c.d.c. BA02) A.s 2018-2019
- Corso di francese aziendale presso BANCA D'ITALIA,
Corsi a distanza su piattaforma Skype for business, con approccio comunicativo, per livelli B1,B2,C1. A.s 2018-2019
- Liceo linguistico Giosuè Carducci – Via Asmara 28, Roma (IT).
Lettrice di conversazione francese (c.d.c. BA02) A.s 2017-2018

- Insegnante di lingua francese e arabo presso 03/2017 – in corso
Scuola Internazionale di lingue (Via XX Settembre, 56 Roma)
Collaborazione per corsi di gruppo, individuali e aziendali
e preparazioni DELF/DALF.
- Insegnante di lingua francese presso Berlitz Dal 06/2017 – in corso
Collaborazione per corsi di gruppo, individuali e aziendali
e preparazioni DELF/DALF.
- Corso aziendale presso ORRICK (studio legale internazionale), Dal 06/2017 al 09/2017
- Corso aziendale presso BGP MANAGEMENT, Dal 09/2017 al 01/2018
- Insegnante di lingua francese presso UPTER. Dal 03/2017 al 05/2017
Via della bella villa, 94 Roma (IT)-
Corso per i livelli A1/A2, con approccio comunicativo.
- Liceo linguistico Giosuè Carducci, Dal 9/02/2017 al 7/4/2017
- Via Asmara 28, Roma (IT)-
Supplenza come lettrice di conversazione francese (c.d.c BA02)
- Stage presso l'università di Danzica : Dal 7/11/2016 al 17/12/2016
Insegnante di lingua francese per i livelli da A1a C1.
Elaborazione del programma e delle rispettive unità didattiche.
Approccio comunicativo.
- Sostituzione insegnante di lingua francese (cdc A25) al 24/04/2016 al 4/026/2016
Presso l'Istituto Primo Levi, Marino (Roma, IT),

Interpretariato e traduzione

- - Transcash Italia S.P.A (dal 11/2015 al 02/2016):
In quest'esperienza breve ma significativa sono stata assunta in qualità di assistente e interprete del presidente della società. La funzione principale risiedeva nell'assistere durante incontri di affari con clienti francofoni oltre a svolgere quotidianamente un servizio di interpretariato telefonico. Altra mansione che mi era stata affidata era la traduzione del sito aziendale dall'italiano al francese.
- 21 e 11/10/2016 Servizio di interpretazione simultanea (fr-it) alla conferenza Unimed.

Si aggiungono a queste esperienze traduzioni di certificati, curricula, schede tecniche e documenti vari di tipo: gastronomico, economico e medico, oltre a servizi di interpretariato estemporanei.

Lingue e altre competenze

•Lingue:

Madrelingua : italiano, francese

Altre lingue : Arabo C1, Spagnolo (B1), Inglese (B1)

•**Competenze Informatiche:** Buona padronanza di World, Power Point, Skype for Business e LIM.

Altre esperienze:

• **Volontariato: Insegnante d'italiano per stranieri presso l'associazione Rete Migranti.**

Si è trattato di un'esperienza molto ricca e interessante. È stato il mio primo approccio con il mondo dell'insegnamento e mi sono dovuta confrontare con una serie di difficoltà come per esempio l'insegnamento dell'italiano a persone analfabete o provenienti da sistemi alfabetici con strutture linguistiche completamente diverse da quelle delle lingue latine o germaniche.

- Al fine di approfondire le mie competenze linguistiche inerenti all'arabo, ho fatto una vacanza studio, per due anni consecutivi, a Rabat (Marocco). Si è trattata di un'esperienza molto arricchente dal punto di vista culturale e personale e molto formativa dal punto di vista linguistico.
- Negli anni precedenti la laurea, ho dato ripetizioni di lingua e letteratura francese, a ragazzi di medie o liceo.
- Sempre durante il mio periodo universitario ha lavorato come hostess in vari eventi come ad esempio fiere e congressi. In queste occasioni ho sviluppato le mie competenze inerenti al contatto con il pubblico. In effetti, sono diventata meno timida e più paziente.

Certificazioni:

- DAEFLE (in formazione)
- Ditals I (25/05/2018)
- Delf C2 (25/03/2011)

Interessi personali

Oltre al mio lavoro che per me è una passione vera e propria, ho altri interessi. Mi piace molto stare a contatto con la natura e con gli animali, per questo pratico equitazione e faccio lunghe passeggiate nel verde. L'arte in ogni sua forma, che sia musica, danza, o mostre d'arte mi crea un senso di benessere interiore e di solito mi fa riflettere sul mio rapporto con l'altro. Appassionata di lingue, amo viaggiare e scoprire le altre culture. Se possibile, preferisco vivere nei posti, anche solo per qualche mese, piuttosto che vederli in un breve fine settimana. Inoltre, la lettura e il teatro sono i mezzi che prediligo per quanto riguarda l'arricchimento del mio bagaglio culturale nel tempo libero. Purtroppo, in questi tempi di pandemia è difficile organizzare dei laboratori di teatro in lingua per gli studenti e trovo sia davvero un peccato in quanto sostengo che imparare le lingue recitando sia una dei modi migliori per appassionarsi alla lingua e alla letteratura. Infine, un interesse che ho scoperto recentemente è la psicologia e in particolare la psicologia riguardante la comunicazione nei confronti dell'altro. Questa curiosità è nata dalla mia voglia di entrare sempre di più in empatia con gli studenti e dalla voglia di vedere il mondo attraverso i loro occhi. Credo fortemente che più l'ambiente didattico è accogliente nei confronti dello studente, più è facile imparare.